



ZUZANA GREKSÁKOVÁ

TRANSLATOR / SUBTITLER / LINGUIST

SLOVAK <> ENGLISH & PORTUGUESE

flexible ✓ tech-savvy ✓ research-oriented ✓
with 10+ years of experience ✓

SERVICES

- Translation
- Subtitling
- Localization
- Transcription
- Editing & proofreading

LANGUAGE SKILLS

Slovak - mother tongue
English - C2 (diploma)
Portuguese - C1 (diploma)
Czech - C1

TECHNICAL SKILLS

Trados Studio 2021
Windows 11 / Microsoft Office
Subtitling software

EXPERTISE

- European Union matters
- International affairs
- Social sciences & education
- Management & HR
- Audiovisual translation
- Literary translation
- Extreme sports

CONTACT DETAILS

T: +421 903 304 302
E: zuzana@zuzanagreksakova.com
W: www.zuzanagreksakova.com
L: based in Slovakia (EU)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

I have been active as a **translator since 2010**, having since worked with many individual clients and LSPs.

My **main specialisms** are my two great passions: **audiovisual translation** and **EU matters & international affairs** (environmental issues, regional development and humanitarian aid as well as general history and politics). I also work in the area of education and personal development, management, and extreme sports!

I currently **teach Audiovisual translation** at Comenius University in Bratislava and work as a programming coordinator at the MHFF Czechia Film Festival, where I supervise a team of translators. I am also an author of **11 book translations**.

ACADEMIC HISTORY

- PhD in Portuguese Linguistics from University in Coimbra, Portugal
- BA and MA in Translation Studies and Interpreting in combination with English and Portuguese from Comenius University, Slovakia

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- Member of the Slovak Association of Translators and Interpreters (SAPT)
- Member of DoSlov - Slovak Literary Translators Association

